



Прорись грамоты № 920

Грамота № 920

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1594, на уровне пласта 6 (глубина 1,17 м), в напластованиях усадьбы Ж. Это фрагмент средней части письма; частично сохранились три строки:

...[апои]д[иво]городоборо
з[о]арожинепродаицетоес[ис]...
лъано[п]є[рє]...

Во 2-й строке после *цето ес[и]* стояло *с* или *е*.

Длина 24,6 см, ширина 1,6 см.

Уточненная стратиграфическая дата: вторая половина XII в.

Внестратиграфическая оценка: не ранее середины XII в. (мало материала).

Текст делится на слова так:

... **А поиди во городо борозо. А рожки не продаи. Цето еси с...ль, ано пере...**

Перевод: ‘... А поиди в город срочно. А ржи не продавай. Что (*или*: Если что-то) ты ...л, то ...’ (но конъектура ‘если что-то ты продал’ не проходит — из-за буквы *с* или *е* после *цето ес[и]*).

Грамота № 921

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1646, на уровне пласта 5 (глубина 0,99 м), в напластованиях усадьбы Ж. Это фрагмент строки из средней части письма:

...[и]цоу:а азо...

Длина 8,4 см, ширина 1,4 см.

Уточненная стратиграфическая дата: вторая половина XII в.

Текст делится на слова так:

...ицоу, а азо ...

Фрагмент ...[и]цоу — конец какого-то отчества или слова типа *пшеницоу*. Далее стояло: ‘а я ...’



Прорись грамоты № 921

Грамота № 922

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1613, на уровне пласта 6 (глубина 1,01 м), в напластованиях усадьбы Ж. Это фрагмент строки из средней части документа:

...[и:]в:гривньводано:Ѡ:кнои...

Длина 13,7 см, ширина 1,4 см.

Уточненная стратиграфическая дата: вторая половина XII в.

Текст делится на слова так: ... **и 2 гривнь, водано 9 к(у)но и ...**

Первоначальная грамота представляла собой некий приходо-расходный документ. Перевод: ‘... [столько-то кун] и 2 гривны; дано 9 кун и [столько-то гривен] ...’.

